This VIS translation is out of date. When you give your patient this translation, also give them the up-to-date English version of it.
To get both, and to find out what was updated, go to www.immunize.org/vis

ARMENIAN

ՋՐԾԱՂԻԿԻ ՊԱՏՎԱՍՏ

Ի՞ՆՉ ՊԵՏՔ Է ԻՄԱՆԱՔ

1 Ինչու՞ պետք է պատվաստվել

Ջրծաղիկը որ կոչվում է նաեւ Վարիսելլա սովորական մանկական հիվանդություն է։ Այն սովորաբար թեթեւ է սակայն կարող է լինել նաեւ լուրջ, հատկապես մանկիկների եւ չափահասների մոտ։

- Ջրծաղիկի վարակը կամ վիրուսը կարող է անցնել անձից անձ օդի միջոցով, կամ ջրծաղիկի բշտիկներից արտազատված հեղուկի հետ շփվելուց։
- Այն առաջացնում է ցան, քոր, ջերմություն եւ հոգնածություն։
- Այն կարող է առաջնորդել խիստ մաշկային վարակման, սպիների առաջացման, թոքատապի, ուղեղի վնասվածքի, կամ մահվան։
- Անձը որ ունեցել է ջրծաղիկ կարող է տարիներ հետո ստանալ ցավոտ մաշկային ցան որ կոչվում է սողնախտ (shingles)։
- Միացյալ Նահանգներում մոտավորապես 12,000 մարդիկ, տարեկան, հիվանդանոցային խնամքի են պետք ունենում ջրծաղիկի պատճառով։
- Ջրծաղիկի պատճառով տարեկան 100 մարդ մահանում է Միացյալ Նահանգներում։

Ջրծաղիկի պատվաստը կարող է կանխել ջրծաղիկը։

Ջրծաղիկի պատվաստ ստացող մարդկանց մեծամասնությունը ջրծաղիկով չի հիվանդանա։ Սակայն, եթե որեւէ պատվաստված անձ *հիվանդանա* ջրծաղիկով, ապա սովորաբար այդ հիվանդությունը կլինի թեթեւ։ Նրանք կունենան ավելի քիչ վերքեր, ջերմություն ունենալու ավելի քիչ հավանականություն եւ կկազդուրվեն ավելի արագ։

2 Ո՞վ պետք է ստանա ջրծաղիկի պատվաստ եւ ե՞րբ

✔ **Երեխաները պետք է ստանան ջրծաղիկի պատվաստի մեկ դեղաչափ 12-ից 18 ամսական տարիքում,** կամ որեւէ այլ տարիքում դրանից հետո, եթե մինչ այդ նրանք երբեք չեն հիվանդացել ջրծաղիկով։

Մարդիկ որոնք չեն ստացել պատվաստը մինչեւ 13 տարեկան հասակը կամ ավելին, պետք է ստանան **2 դեղաչափ** 4-ից 8 շաբաթ ընդմիջումով։

Հարցրեք ձեր բժիշկին կամ բուժքրոջը մանրամասնությունների համար։

Ջրծաղիկի պատվաստը կարող է տրվել այլ պատվաստումների հետ միաժամանակ։

3 Որոշ մարդիկ չպետք է ջրծաղիկի պատվաստ ընդունեն կամ պետք է սպասեն

- Անձիք որոնք երբեւիցէ ունեցել են կյանքին սպառնացող գերզգայնական հակազդեցություն **ժելատինի, նեոմիցին** կոչված անտիբիոտիկի կամ (2 դեղաչափի պետք ունեցողների համար) **ջրծաղիկ պատվաստի նախորդ դեղաչափի** նկատմամբ չպետք է ստանան ջրծաղիկի պատվաստ։
- Անձիք որոնք չափավոր կամ խիստ հիվանդ են սրսկման նշանակված օրում սովորաբար պետք է սպասեն մինչեւ լրիվ ապաքինվելը՝ նախքան ջրծաղիկի պատվաստ ստանալը։
- Հղի կանայք պետք է հետաձգեն ջրծաղիկի պատվաստ ստանալը մինչեւ ծննդաբերություն։ Կանայք չպետք է հղիանան ջրծաղիկի պատվաստ ընդունելուն հետեւող 1 ամսվա ընթացքում։
- Որոշ անհատներ պետք է պարզեն իրենց բժիշկի հետ թե արդյոք իրենք կարող են ստանալ ջրծաղիկի պատվաստ, ներառյալ նրանք որոնք
  - Ունեն HIV/AIDS կամ այլ հիվանդություն որը ազդում է վարակամերժ դրութեան վրա
  - 2 շաբաթ կամ ավելի երկար բուժվում են վարակամերժ դրութեան վրա ազդող դեղամիջոցներով, ինչպիսիք են ստերոյիդները
  - Ունեն որեւէ տեսակի քաղցկեղ
  - բուժվում են քաղցկեղի դեմ Ք-ճառագայթներով կամ դեղամիջոցներով
- Անհատներ որոնք վերջերս ունեցել են արյան ընդհեղում կամ ընդունել են արյան տարբեր արտադրյալներ պետք է հարցնեն իրենց բժիշկին թե երբ կարող են ընդունել ջրծաղիկի պատվաստը։

Հավելյալ տեղեկությունների համար հարցրեք ձեր բժիշկին կամ բուժքրոջ։

4 Որո՞նք են ջրծաղիկի պատվաստի վտանգները

Որեւէ պատվաստ, ինչպես որեւէ այլ դեղամիջոց, ունակ է պատճառելու լուրջ բարդություններ, ինչպիսիք են լուրջ գերզգայնական հակազդեցությունները։ Ջրծաղիկ պատվաստի լուրջ վնաս կամ մահ պատճառելու վտանգը չափազանց փոքր է։

Ջրծաղիկի պատվաստ ընդունելը շատ ավելի անվտանգ է քան ջրծաղիկ հիվանդությամբ վարակվելը։

Ջրծաղիկի պատվաստ ստացող գրեթե բոլոր մարդիկ բարդություններ երբեք չեն ունենում։

Թեթեւ բարդություններ

- Ցավ կամ ուռուցք սրսկման տեղում (5 երեխաներից 1-ի մոտ, եւ 3-ից 1 պատանիների եւ չափահասների մոտ)
- Ջերմություն (10-ից 1-ի մոտ կամ ավելի պակաս)
- Թեթեւ ցան, պատվաստումից մինչեւ 1 ամիս հետո (20 անձից 1-ի մոտ կամ ավելի պակաս)։ Այս անձիք հնարավոր է որ վարակեն ընտանիքի մյուս անդամներին, սակայն սա *չափազանց* հազվադեպ է։

Չափավոր բարդություններ

- Նոպաներ (ցնցում կամ սեւեռունություն) որպես ջերմության հետեւանք (1,000 անձից 1-ի մոտ կամ պակաս)։

Սուր բարդություններ

- Թոքաբորբ (շատ հազվադեպ)

Որոշ այլ լուրջ բարդություններ, ներառյալ ուղեղի խիստ հակազդեցություն եւ արյան պակասություն, երբեմն գրանցվել են ջրծաղիկի պատվաստումից հետո։ Սրանք պատահում են այնքան հազվադեպ, որ մասնագետները չեն կարող ճշդել արդյո՞ք դրանք հետեւանք են պատվաստի թե ոչ։ Եթե նույնիսկ դրանք հետեւանք են՝ ապա ծայրահեղորեն հազվադեպ։

5 Ի՞նչ անել չափավոր կամ սուր հակազդեցության ժամանակ

Ինչի՞ն պետք է ուշադրություն դարձնեմ

Որեւէ արտասովոր վիճակ, ինչպիսիք են լուրջ գերզգայնական հակազդեցություն, բարձր ջերմություն կամ վարքի փոփոխություններ։ Լուրջ գերզգայնական հակազդեցության նշաններ են՝ շնչելու դժվարություն, խռպոտ ձայն կամ հծծում, մաշկի այրոց, գունատություն, թուլություն, սրտի արագ տրոփում, կամ գլխապտույտ պատվաստումից հետո մի քանի րոպեից մինչեւ մի քանի ժամ։ Եթե բարձր ջերմություն կամ ցնցում են առաջանում, ապա նրանք սրսկվելուց 1-ից մինչեւ 6 շաբաթ հետո են պատահում։

DCH-0451A

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

Ի՞նչ պետք է անեմ

- Հեռաձայնեք բժիշկին, կամ հիվանդին շուտափույթ կերպով տարեք բժիշկի մոտ։
- Հայտնեցեք ձեր բժիշկին եղելության մասին, թվականն ու ժամանակը եւ ե՞րբ է տրվել պատվաստը։
- Պահանջեցեք ձեր բժիշկից, բուժքրոջից կամ առողջապահական բաժնից Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) ձեւ լրացնել կամ դուք ինքներդ հեռաձայնեք VAERS **1-800-822-7967**։

6 Պատվաստի Վնասների Հատուցման Պետական Ծրագիր

Հազվադեպ պարագայում երբ դուք կամ ձեր երեխան ցուցաբերում եք լուրջ հակազդեցություն պատվաստի նկատմամբ, օգնության կարգով ստեղծված է պետական ծրագիր, խնամքի ծախսերը հոգալու նրանց՝ որոնք վնասված են։

Պատվաստի Վնասների Հատուցման Պետական Ծրագրի մանրամասնությունների վերաբերյալ հեռաձայնեցեք **1-800-338-2382** կամ այցելեցեք ծրագրի website-ը հետեւյալ հասցեյով
http://www.hrsa.gov/osp/vicp/

7 Ինչպե՞ս կարող եմ իմանալ ավելին

- Հարցրեք ձեր բժիշկին կամ բուժքրոջը։ Նրանք ձեզ կտան պատվաստումների մասին տեղեկատվական գրքույկի ներդիր, կամ կառաջարկեն տեղեկության այլ աղբյուրներ։
- Հեռաձայնեցեք ձեր շրջանային կամ նահանգային բաժնի ախտազերծման ծրագրին։ 1-888-767-4687
- Կապնվեցեք Centers for Disease Control and Prevention (CDC)-ի հետ.
  - Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)
  - Այցելեցեք National Immunization Program-ի website-ը հետեւյալ հասցեյով.
  http://www.cdc.gov/nip

CDC
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES
Centers for Disease Control and Prevention
National Immunization Program

Vaccine Information Statement
Varicella IMM - 494ML - Armenian (12/16/98) 42 U.S.C. § 300aa-26

Translated by Transcend Translations, Davis, CA

Բժշկական խնամք ապահովող(ներ)ին թույլատրելու համար պատվաստումների իրավիճակի վերաբերող ճշգրիտ տեղեկություն, պատվաստումների գնահատականներ եւ հետագա պատվաստումների առաջադրված գրաֆիկը, տեղեկությունները կուղարկվեն Michigan Care Improvement Registry (Միչիգանի խնամքի բարելավման գրանցման կենտրոն)։ Անհատներն իրավունք ունեն պահանջելու իրենց բժշկական խնամք ապահովողից, որպեսզի պատվաստումների տեղեկությունները գրանցման կենտրոն չուղարկվեն։